

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра восточных языков
45.03.02 Лингвистика



УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
Е.В. Чистова
2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

**НЕОЛОГИЗМЫ В КИТАЙСКИХ ЭЛЕКТРОННЫХ
НОВОСТНЫХ РЕСУРСАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НОВОСТНЫХ
ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ)**

Выпускник

А.Д. Яхимович

Научный руководитель

канд. филос. наук, доц. О.Н. Волкова

Нормоконтролер

Е.В. Буркова

Красноярск 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К КЛАССИФИКАЦИИ СОВРЕМЕННЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	6
1.1. Определение понятия «неологизм» в китайском языке	6
1.2. Причины и пути появления неологизмов в китайском языке	10
1.2.1. Заимствования как источник возникновения неологизмов	12
1.2.2. Словообразование как модель образования неологизмов	18
1.3. Буквенные слова китайского языка.....	21
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	24
ГЛАВА 2. СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕОЛОГИЗМОВ	26
2.1. Анализ изменения семантики неологизмов	26
2.2. Классификация анализируемых языковых единиц	30
2.3. Поиск новых слов, не зафиксированных в словарях.....	40
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	43
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	45
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	47
ПРИЛОЖЕНИЕ А	52
ПРИЛОЖЕНИЕ Б	54
ПРИЛОЖЕНИЕ В	59

ВВЕДЕНИЕ

Китайский язык, являясь одним из самых распространенных по числу носителей в мире, по мере развития науки, техники и общества в целом, подвергается изменениям, наиболее существенные из которых происходят в его лексическом строе. Наиболее ярким подтверждением динамичного характера языка служит его способность обогащать свой словарный состав новыми единицами. Помимо того, что некоторые слова и конструкции постепенно выходят из употребления, наблюдается также и появление новых единиц языка, некоторые из них начинают активно использоваться носителями языка в различных сферах деятельности. Ввиду того, что среднестатистический житель КНР часто использует новостные интернет-ресурсы, которые ориентированы на широкую публику читателей и ежедневно публикуют актуальный материал, автор настоящей работы полагает, что данный источник можно использовать как материал исследования, отражающий лексику в ее состоянии на сегодняшний день и позволяющий отследить ее изменения.

Тема исследования: Неологизмы в электронных новостных ресурсах (на материале новостных интернет-изданий).

Объектом исследования является функционирование неологизмов в статьях электронных новостных ресурсов.

Предметом исследования являются неологизмы современного китайского языка.

Материал исследования. Основным источником данной работы послужили статьи из новостных интернет-изданий 珠海新闻网 (Чжухай синьвэнван) и 中国新闻网 (Чжунго синьвэнван), опубликованные в рамках 2016–2017 годов (в количестве 137), а также языковые единицы из словарей неологизмов 新词语大词典 и 新华新词语词典, которые были выбраны для анализа.

Цель данной работы заключается в поиске новых языковых единиц в новостных статьях интернет-изданий, анализе изменения семантики неологизмов, представленных в словарях, а также их классификации по способу происхождения.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) Рассмотреть понятие и неологизма в китайской лингвистике и его особенности в китайском языке;
- 2) Создать классификацию существующих видов неологизмов по различным признакам с опорой на публикации отечественных и китайских лингвистов и словарь неологизмов;
- 3) Провести семантический анализ наиболее часто встречающихся на сегодняшний день в новостных изданиях неологизмов;
- 4) Выявить типы неологизмов по способу происхождения, употребляющиеся и не употребляющиеся в публицистике;
- 5) Распределить проанализированные слова по представленной в практической главе классификации;
- 6) Предпринять попытку найти новые языковые единицы, не закрепленные в словарях.

Теоретическую базу исследования составили труды отечественных и зарубежных ученых по вопросам лексикологии (а именно неологизмов) китайского языка. В перечень используемых источников для теоретической базы вошли публикации отечественных исследователей В.И. Горелова, А.Л. Семенас, А.А. Хаматовой, Е.В. Тихоновой, Ю.П. Леонтьевой, О.А. Власовой, Е.В. Лавренюк, а также китайских исследователей Ян Чана, Вана Текуня, Лю Сяомэя, Дяо Янбина, Сунь Линьяня, Гуо Цзявэя и Кан Шиёна.

Новизна данного исследования состоит в том, что в его ходе выявлены и объяснены новые языковые единицы, не зафиксированные в словаре, а также предпринята попытка подтвердить или опровергнуть актуальность тенденций в лексике китайского языка, выведенных исследователями в

области лексикологии китайского языка.

Актуальность настоящего исследования определяется тем, что лексика китайского языка непрерывно пополняется новыми языковыми единицами, которые в лингвистике принято называть «неологизмами», что и является предметом настоящего исследования, а электронные новостные ресурсы – одно из средств массовой информации, которым широко пользуются носители китайского языка в повседневности, что даёт возможность рассматривать актуальный, отражающий изменения в языке материал.

При создании выпускной квалификационной работы были использованы следующие методы:

1. Семантического анализа;
2. Сопоставительного анализа;
3. Контекстного анализа;
4. Классификация;
5. Метод сплошной выборки;
6. Обращение к помощи носителей языка в толковании языковых единиц.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что ее теоретическая база и выводы могут быть использованы для формирования наиболее полного представления о явлении и особенностях неологизмов в современном китайском языке у изучающих язык.

Практическая значимость данной работы состоит в том, что языковые единицы, выявленные в статьях, получили русское толкование в ходе работы и могут быть включены в состав китайско-русских словарей.

Структура работы: настоящая выпускная квалификационная работа состоит из содержания, введения, двух глав, состоящих из 8 параграфов, в которых содержится 7 таблиц, заключения, списка литературы, включающего 48 источников, 23 из которых – на иностранном языке, а также 3 приложения. Общий объем работы – 63 страницы.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К КЛАССИФИКАЦИИ СОВРЕМЕННЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1. Определение понятия «неологизм» в китайском языке

Данный параграф нацелен на то, чтобы раскрыть понятие «неологизм» в китайском языке, выявить его отличительные черты и тенденции, а также причины возникновения и существующие классификации данного языкового явления.

Поскольку язык является отражением жизни индивидов, которые его используют, каждая эпоха «обогащает» язык, привнося в нее новые лексические единицы. По этому принципу лексика китайского языка непрерывно пополняется, что происходит под влиянием различных факторов, и для обозначения новых явлений и понятий в языке появляются новые слова, именуемые в современной лингвистике неологизмами.

Необходимо отметить, что в китайском языкознании в настоящий момент времени нет единого мнения насчет содержания данного термина, поскольку он достаточно многогранный. Приведем три фундаментальных подхода к его определению:

1) К неологизмам относят как новые лексические единицы, соответствующие словообразовательным моделям китайского языка, так и иноязычные заимствования, профессионализмы, вэньязызмы, диалектизмы, а также устаревшую лексику, получившую новое значение (так называемые «неосемантизмы») [王铁琨, 1991];

2) Неологизмами считают новые слова, которые номинируют фактически новые предметы и явления, в том числе и появившиеся в результате развития науки и техники, и слова, получившие новый смысл [刁宴斌, 盛继艳, 2003];

3) Неологизмы – это (1) собственно новые слова; (2) устаревшие лексические единицы, перешедшие из пассивного состояния в активное

употребление; (3) уже имеющиеся в языке слова, получившие новые смысл [姚汉铭, 1998].

Необходимо учитывать, что в китайской лингвистике в настоящий момент существует большое количество определений для термина «неологизм».

По определению отечественного синолога В.И. Горелова в китайском языкознании неологизм (кит. 新词语 xīncìyǔ) принято понимать как «новые слова, которые ещё не вошли в общий активный словарный состав, не закрепились в языке и новизна которых ощущается говорящим» [Горелов, 1984: 35].

Другие исследователи (Ван Текунь, 1001; Дяо Янбинь, 2003) пишут, что неологизмами нужно считать новые слова и словосочетания, которые были созданы на основе уже существующего языкового материала в соответствии с нормативными словообразовательными моделями китайского языка ради удовлетворения потребностей в языковой номинации, что спровоцировано разного рода изменениями в общественной жизни и развитием науки и культуры, а также слова, заимствованные из других языков, диалектов китайского языка, древнекитайского языка, профессионального жаргона, а также слова, получившие новые значения и новые способы употребления [王铁琨, 1991; 刁宴斌, 2003].

Китайский исследователь Лю Хунси под неологизмом понимает «новое слово, которое носитель языка создаёт и использует для чёткой формулировки новой идеи, понятия, когда не может найти подходящее слово из привычной книжной или бытовой лексики. Хотя это узкое научное определение неологизма, оно обнаруживает причину возникновения неологизмов, которая заключается в том, что новые понятия побуждают людей создавать неологизмы – названия для этих новых вещей и понятий» [刘红曦 2004: 132].

Некоторые исследователи-языковеды также отмечают, что создание неологизмов непрерывно обогащает и расширяет лексический состав китайского языка, так как неологизмы отражают культурную глобализацию в мировом сознании, особенность новой эпохи и передовые тенденции в культурном развитии [杨灿 2008: 56].

Для создания полноценного определения, отражающего в полной мере явление и характерные черты неологизмов, необходимо также рассмотреть особенности данного языкового явления, выявленные различными китайскими исследователями. Так, например, лингвист Лю Сяомэй в своей работе выделяет некоторые характерные черты неологизмов:

1. Заимствования из других языков. Иноязычные заимствования являются важным источником появления новых слов в китайском языке. В современную эпоху в китайском языке иноязычные заимствования занимают значительную часть неологизмов. Например, 迷你 *mínǐ* – мини, 摩托车 *mótuōchē* – мотоцикл, и др.

2. Добавление латинских букв. Неологизмы с буквенными морфемами имеют два языковых регистра: повседневный разговорный язык и научно-технический языковой регистр. Это происходит вслед за распространением английского языка в бытовой сфере, а также в научно-технической сфере. Например, E 产品 (электронная продукция), AA 制 – счет пополам и др.

3. Усиление однозвучности. Начиная с древности в китайском языке преобладали однослоговые морфемы, в иностранных языках же развивались только двуслоги и трёхслоги. В настоящее время в неологизмах тоже преобладают однослоги. Например, морфема 模 *mó* (сокр. от 模特儿 *móter* – модель) [刘晓梅, 2005].

Исследователь Сун Линьянь отмечает, что для того, чтобы слово можно было отнести к неологизмам, оно должно соответствовать определенным критериям. Наиболее важным из них он считает временной отрезок. Так как важнейшей чертой неологизмов считается новизна, данное

понятие относительно и различные лингвисты определяют для него разные отрезки времени, в среднем это 15–20 лет. По его мнению, когда слово существует дольше этого промежутка времени, оно перестает быть неологизмом. Однако стоит также отметить, что на сегодняшний день не существует единого мнения по поводу времени существования неологизмов (вплоть до того времени, как их новизна перестает ощущаться носителями языка).

Вторым критерием неологизма Сун Линьянь считает универсальность. Возникший термин должен употребляться большим количеством людей, обладать широкой сферой применения и быть удобным в коммуникации.

Третьим критерием исследователь считает совместимость. Неологизм должен охватывать разговорный и книжный стили, образовываться из привычных морфем китайского языка, заимствованных слов, диалектов, входящих в общепринятый язык, устаревших слов, приобретших новое значение, профессионализмов и т.д.

Также он выделяет такие виды данного языкового явления как шаблонные неологизмы (существуют в языковой базе), унифицированные неологизмы (происходящие из общих концепций) и неологизмы с обычным смыслом [宋玲艳, 2005: 67].

Как показывает многообразие определений и подходов в китайской лингвистике к термину «неологизм», на данный момент не существует единого термина или подхода. Однако, опираясь на приведённые выше определения и характеристики, выведенные китайскими исследователями-лингвистами, постараемся сформулировать обобщающее толкование данного понятия:

Неологизм – это существующая сравнительно небольшой промежуток времени новая единица языка, новизна которой ощущается говорящими (преимущественно носителями языка), вызванные необходимостью в номинации нового явления или понятия в действительности, отражающие динамику развития общества в конкретный исторический период.

Вопросами образования неологизмов, а также тенденциями и особенностями их развития во времени занимается раздел лексикологии словообразование, ведь словообразование является основным источником пополнения словарного состава языка.

1.2. Причины и пути появления неологизмов в китайском языке

Согласно одному из основополагающих утверждений социолингвистики, лексика любого языка так или иначе отражает жизнь социума, те или иные тенденции в жизни языкового общества. Таким образом, факторы появления неологизмов в китайском языке могут быть как внешними, внеязыковыми, так и внутренними, лингвистическими.

К внеязыковым факторам появления неологизмов в языке можно отнести, прежде всего, социально–культурные факторы (значительные социальные изменения: социально–культурное взаимодействие Китая с другими странами, взаимодействие одних районов Китая с другими (в особенности, с отдельными административными районами)), а также изменение взглядов общественности и социально–психологические факторы (психология единого коллектива, стремление к инновациям и изменениям, психология подражания, снятие психологического давления) [Власова, 2010].

Достаточно подробную и исчерпывающую картину социальных факторов в Китае, влияющих на возникновение неологизмов, приводит Ло Юйцзюань [Власова 2014: 41; цит. по: Luo Yujuan, 2002: 49]:

- 1) Чрезвычайно быстрое социально-экономическое развитие;
- 2) Отражение особенностей политической жизни;
- 3) Прогресс науки и техники;
- 4) Большое значение образования и культуры;
- 5) Развитие и процветание телевидения, спорта и развлечений;
- 6) Отражение общественной жизни.

Схожих взглядов придерживаются и другие китайские исследователи-языковеды [Liu Hongxi, 2004: 118; Guo Dawei, 2008: 43–44]. Согласно некоторым исследованиям, интернет и телевидение являются в сегодняшнюю эпоху основными средствами развлечений и источниками информации, поэтому «создают благоприятные условия для распространения модных языковых единиц» [Zhang Ying, Ma Lianxiang, 2003].

Существуют и собственно лингвистические факторы, влияющие на появление неологизмов. Под ними исследователи подразумевают создание новых единиц по словообразовательным моделям языка на основе уже существующего лексического состава, либо изменение уже существующих в языке форм. Новизна может проявляться семантически, фонетически и структурно, что в китайском языке – образование слов с новым значением из имеющихся в языке отдельных морфем, а также переосмысление существующих в языке фразеологизмов [Власова, 2010: 31].

Как утверждает исследователь Дяо Яньбинь, неологизмы могут быть разделены по происхождению на две ключевые категории слов, в первую из которых входят слова, ранее не существовавшие в языке, а появившиеся в течение недавнего отрезка времени вслед за возникновением новых предметов действительности, концепций и т.д., а во вторую – слова, существовавшие в китайском языке с достаточно давних времен, но в последнее время в процессе ежедневного употребления получившие новые значения, и достаточно часто употребляющиеся в этих появившихся значениях [刁宴斌, 2003].

Количество неологизмов в китайском языке с течением времени возрастает, однако по сравнению с русским и другими языками оно не так велико. Это явление может быть объяснено двумя основными причинами: во-первых, существованием в течение долгого периода времени феодального строя, вследствие этого относительная замкнутость, закрытость Китая; во-вторых, строем языка, иероглифической письменностью [Тихонова, Леонтьева, 2015: 536–538].

Что касается причин создания неологизмов, то различные исследователи сходятся во мнении, что любые изменения, такие как: изменения в социальной структуре общества, экономике, а также новые открытия, изобретения, технологии и научные прорывы, а также новые явления (предметные или абстрактные), которым необходимо дать название, именовать. Все это неизбежно влияет на систему языка, и в этом заключается причина появления неологизмов.

В современном китайском языке также отмечается стремление носителей языка строить общение по западным стандартам, кроме того, они могут ощущать, что современный китайский язык и его традиционная лексика недостаточно полно отражает культуру и окружающую действительность. Этим объясняется стремление китайцев пополнить лексику родного языка, добавить новые понятия и термины, расширить арсенал языковых средств. Поэтому мотивы создания и использования неологизмов заключаются в функциональных требованиях для обозначения новых понятий в языке, отсюда возникает потребность в новой лексике.

1.2.1. Заимствования как источник возникновения неологизмов

Как уже было отмечено в данной работе, иноязычные заимствования являются важным источником неологизмов в китайском языке. Так как они составляют значительную часть всех неологизмов и часто фигурируют в современной лексике китайского языка, их следует рассмотреть отдельно.

Заимствованные слова, или, другими словами, иноязычные заимствования, в китайском языке обозначают как 借词 jiècí или 外来词 wàiláicí (что переводится как «слова, пришедшие извне»). Как утверждает лингвист В.И. Горелов, заимствованная лексика – это один из проявлений языковых контактов, межкультурного взаимодействия народов [Горелов, 1979].

Существующие на сегодняшний день в китайском языке иноязычные слова были заимствованы в разные периоды и из разных языков. И если заимствования из одних языков редки и единичны, слова из других образуют достаточно многочисленные группы. Среди основных языков-источников можно выделить: английский (чаще всего в американском варианте), маньчжурский, тибетский, японский, монгольский, русский языки, а также санскрит. Как утверждает Ли Сяндун, на протяжении долгой истории развития китайского языка можно отметить несколько «волн» лексического заимствования: такие исторические эпохи, как правление династий Цинь, Хань, Тан; вторая половина XIX в. и первая половина XX в.; период с 80-х гг. XX в. по настоящее время [Борисова 2008: 23, цит. по: Ли Сяндун, 2003: 30-34].

Отечественный синолог В.И. Горелов разделяет лексические иноязычные заимствования по способу заимствования на несколько разновидностей, приводя основные из них:

1. Фонетические 音译 yīnyì – воспроизводится с максимально возможной точностью внешняя форма, то есть звуковая оболочка иностранного слова. Стоит отметить, что процессе усвоения иноязычных слов китайский язык устраняет совершенно несвойственные ему звуки, фонетические особенности, невозпроизводимые в китайском языке, в конечном итоге приспособливает заимствованное слово к своим звуковым нормам. Степень звукового освоения, фонетической адаптации может варьироваться, быть полной, неполной или частичной. Например, «卢布» lúbù – рубль [Горелов, 1984: 36].

2. Семантические 意译 yìyì – заимствования данного типа, также часто называемые кальками, закономерно возникают в результате перевода на китайский язык иноязычной лексики. Следует, однако, иметь в виду, что этот перевод особый, при котором в заимствующем языке появляются новые слова. Семантические заимствования (кальки) в отличие заимствований

фонетических создаются из китайских лексических элементов и в силу этого по своей звуковой и графической форме ничем не отличаются от исконно китайской лексики. Они, как правило, без особых трудностей входят в систему языка и широко используются носителями, свободно функционируя в речи. Калькирование можно признать совершенно простым и доступным для китайского языка способом пополнения словарного состава. Например, «*动产*» *dòngchǎn* (двигаться + имущество = движимое имущество) [Горелов, 1979: 37].

3. Фонетико-семантические заимствования. В современном китайском языке, кроме фонетических и семантических заимствований, выделяют также смешанный (гибридный) тип образований, для которых характерны особенности двух приведенных выше разновидностей иноязычных заимствований. В таких образованиях один из компонентов (одна или несколько морфем) представляет собой семантически значимый лексический элемент, тогда как другой в большей или меньшей степени передает звучание заимствованного слова (например, «*摩托车*» *mótuōchē* – мотоцикл).

Отдельным видом заимствований В.И. Горелов выделяет так называемые «вторичные» заимствования, то есть японизмы. Существуют и обычные заимствования из японского языка, коих наблюдается немало количество, однако есть и такой вид заимствований, которые в японском языке являются не исконными, а также заимствованными. Данный тип заимствований считается особым, поскольку здесь имеет место вторичное освоение иноязычной лексики, и по этой причине лексические единицы этого типа принято называть вторичными заимствованиями. Такое явление стало возможным потому, что эти слова происходят из лексических элементов, когда-то заимствованных японцами из китайского языка, они образованы по китайским словообразовательным моделям и фиксируются на письме китайскими иероглифами. Исследователь В.В. Иванов отмечает, что

японизмы представляют совершенно уникальный вид заимствования, поскольку по своей структуре идентичны исконной китайской лексике, например: 场合 chǎnghé – случай, 场所 chǎngsuǒ – место [Иванов, 1973: 129].
Такого рода лексические единицы не имеют никаких отличий от собственно китайских слов. Стоит также отметить, что японизмы относятся преимущественно к терминологической лексике.

Помимо иностранных языков китайский язык (т.е. нормативный, путунхуа) заимствует новую лексику из собственных диалектов. Еще одним, особым видом заимствований некоторые исследователи считают заимствования из гуандунского (кантонского) диалекта, которые, в свою очередь, пришли из английского языка. Это явление – процесс вторичного заимствования в рамках самого языка. Причина его кроется в том, что на регион, где используется кантонский диалект (Гуандун), оказывает влияние крупный город и отдельный административный район Гонконг, который имеет собственную культуру, в том числе широкое использование английских слов в лексике. Гуандунский диалект, распространенный в провинции Гуандун и в Гонконге, регулярно «пополняет» общенациональный вариант китайского языка «англицизмами» (например, «波士» boshi – босс, начальник). Данный источник заимствований, по мнению исследователей, является основным среди остальных диалектов по количеству заимствований [Борисова, 2008]. В практической главе настоящего исследования нам предстоит подтвердить или опровергнуть этот факт, ведь современные реалии оказывают колоссальное влияние на развитие языка, так что тенденции, выделенные исследователями несколько лет назад, могут оказаться неактуальными.

Также следует отметить тенденцию в китайском языке к преобладанию фонетических заимствований над семантическими заимствованиями, и даже вытеснение первых вторыми. Так, допустим, слово «телефон» изначально (скорее всего, в самом начале XX века) было введено в китайский язык как

фонетическое заимствование 德路风 délùfēng. Но вскоре оно было вытеснено семантически калькированным словом 电话 diànhuà (дословно: «электроразговор») [Горелов, 1979: 38]. Это позволяет нам сделать вывод о том, что для носителя китайского языка гораздо более привычным и широко распространенным является именно такой тип заимствований, что имеет логическое обоснование, ведь воспринять спонтанный «набор» морфем (которые имеют собственное значение), которые могут противоречить смыслу заимствованного посредством кальки слова, гораздо сложнее, чем понимать значение слова, составляющие которого полностью соответствуют его смыслу, что и делает такие слова более популярными.

Некоторые лингвисты (Солнцев (1957), Иванов (1973)) отмечали в своих трудах, что состав китайского слога строго ограничен, как и набор его последовательностей, и это не позволяет китайскому языку заимствовать иностранные слова в полном их фонетическом звучании, что создает своеобразное препятствие при их проникновении в китайский язык. Однако А.Л. Семенас отмечает, что в современной китайской речи наиболее широко употребляемым является фонетический тип заимствования. Она пишет, что «...данный тип составляет наибольшую часть всей китайской заимствованной лексики. Имеет место быть и тенденция к передаче звучания вместе со значением. Несомненно, это связано со стремлением средств массовой информации к новизне. Изучая фонетические заимствования, можно проследить психологию создания китайцами новых наименований, к тому же в последнее время появляется много новых фирм, товаров, магазинов. Часто им даются иностранные наименования, по форме представляющие фонетические заимствования» [Семенас, 2005: 24].

Исследователь И.Д. Кленин по этому поводу высказывается, что фонетические заимствования появляются в китайском языке в том случае, если не удастся передать семантическую структуру слова словообразовательными средствами языка, хотя при этом использование

иероглифов для письменной фиксации звуковых заимствований ведет к потере мотивировки иноязычного термина [Кленин, 1998].

Китайский язык каждый год стабильно пополняется новой лексикой путем заимствования из иностранных языков, но, несмотря на то, что прирост ее довольно значителен, иноязычная лексика составляет по-прежнему сравнительно небольшой процент от всей остальной лексики китайского языка. Китайский исследователь Ши Ювэй в результате подсчетов соотношения привел статистику, согласно которой процент иноязычных заимствований в китайском языке из года в год не превышает 1,3% от общего словарного состава языка [Борисова 2008: 25, цит. по: Янь Вэньвэнь, 2005].

Для отечественных и зарубежных лингвистов достаточно очевиден тот факт, что процесс глобализации оказывает большое влияние на процессы, происходящие в китайском языке, в том числе и на графическую форму письма, этот факт может наблюдать и любой человек, пользующийся языком. Так, русскоязычная газета о жизни китайского народа Жэньминь Жибао отмечает, что: «Английский язык вторгается в китайский. <...> На протяжении последних 20–30 лет английский постепенно меняет языковые привычки, мышление молодых китайцев, изменяет их отношение и чувства к китайскому языку и письменности». Данный процесс неизбежно происходит вместе с возрастанием межкультурных контактов и «вторжением» западной культуры в жизнь китайцев.

Китайская нация все больше и больше стремится к взаимодействию с другими странами мира в экономической, культурной, политической и научной сферах жизни. В настоящий момент возможность такого диалога трудно представить без знания английского языка, а это неизбежно влечет за собой и проникновение одного языка в другой. Насколько глубоким будет такое проникновение английских и других слов в китайский язык и насколько значительные изменения такого рода заимствования могут вызвать в самом языке, на данный момент сказать невозможно, однако, как отмечает

исследователь Т.В. Пронина, можно смело утверждать, что с каждым днем английские аббревиатуры и другого рода заимствования из иностранных языков все прочнее укореняются в китайском языке [Пронина, 2013: 166].

1.2.2. Словообразование как модель образования неологизмов

Словообразовательный процесс в китайском языке, как известно, непрерывен. Помимо заимствования тех или иных лексических единиц из других языков, словообразование является еще одним ключевым способом пополнения словарного состава китайского языка.

Словообразовательные способы в китайском языке достаточно многообразны, что позволяет удовлетворять требованиям создания новых наименований. С развитием общества, экономики, науки и техники появляется большое количество новых предметов и явлений, которые требуют номинации, появления собственного обозначения в языке.

Для передачи нового значения совершенно необязательно создавать совершенно новую звуковую форму. Как известно, язык вообще и китайский язык в частности имеет тенденцию к использованию как можно меньшего количества материала для передачи максимального количества информации. Этим объясняется явление такого вида неологизмов, когда слово, давно существующее в языке, не меняется внешне, однако у него появляется новое значение. Так, например, слово 婆婆 роро «свекровь» в настоящие дни часто употребляется в значении «руководящая организация на предприятии». Такие неологизмы также называют семантическими, или «неосемантизмами».

Чтобы понимать неологизмы, образованные семантически, необходимо также понимать и словообразовательные модели и их особенности, что помогает соблюдать правила употребления неологизмов и верно их стандартизировать. Это помогает и сознательно использовать неологизмы в повседневной речи.

Неологизмы, подобно уже существующей и закреплённой лексике

китайского языка, являются многосложными словами, как правило, двуморфемными, трёхморфемными и четырёхморфемными. Необходимо рассмотреть каждый из этих типов с точки зрения словообразования. Специалист в области лексикологии китайского языка А.Л. Семенас в своем исследовании выделяет несколько представленных ниже типов неологизмов, появившихся данным путём.

1. Неологизмы, состоящие из двух морфем:

А) Числительное + существительное, например 二线 «вторая линия»;

Б) Глагол + существительное, например 包席 «забронировать место» (гарантировать + место);

В) Прилагательное + существительное, например 热线 «горячая линия» (горячая + линия); 小吃 «закуски» (небольшой + еда);

Г) Существительное + существительное, например, 社区 «микрорайон» (сообщество, общность + район);

Д) Существительное + глагол, например 能耗 «возможные расходы», «траты» (возможность + тратить) [Иванов, 1973: 129].

2. Неологизмы, состоящие из трёх морфем:

1) Центральным компонентом формально является односложный, причем могут быть следующие варианты:

а) первый двусложный компонент прилагательное поясняет второй односложный именной, например, 文明或 «культурный товар» (культурный + товар).

б) первый двусложный глагольный компонент поясняет второй односложный именной, например, 中介人 «посредник» (посредничать + человек);

в) первый двусложный именной компонент поясняет второй односложный, например, 自然区 «заповедник» (природа + район);

2) Смешанная структура:

а) два существительных + еще одно существительное, например: 冰雪

节 «ледовый праздник»;

б) числительное + счетные слова + имя существительное, например, 把手 «главный»;

в) прилагательное/глагол + имя существительное, например, 美食街 «улица, где много магазинов с вкусной едой»;

г) прилагательное + существительное, например, 红眼病 «болезнь красных глаз = зависть»;

д) имя существительное + глагол + имя существительное, например, 袋装菜 «овощи в упаковке» (овощи, упакованные в пакет).

3) Двуслог, выступающий формально в качестве центрального компонента:

а) первый именной компонент определяет, уточняет второй именной двусложный компонент, например, 核废料 «ядерные отходы»;

б) односложный компонент-прилагательное определяет двусложный именной компонент, например, 货物价 «подвижные (живые) цены» [Семенов, 1999: 48].

3. Неологизмы, состоящие из четырёх морфем:

А) Конструкция с подчинительной связью, например, 第二职业 «вторая работа»;

Б) Субъектно-предикативная конструкция, например, 一国两制 «одно государство — две системы»;

В) Парная конструкция, например, 论资排辈 «назначать на должность в соответствии с послужным списком» [Семенов, 1999: 49].

Еще одним распространенным и активным способом словообразования в современном китайском языке можно считать морфемную контракцию, то есть «образование новых слов в результате выпадения из многосложных слов или терминологических словосочетаний тех или иных морфем, обладающих значением», например, «弃疗» qìliáo – от 放弃治疗 fàngqì zhìliáo – отказаться

от лечения [Хаматова, 2003: 3–6].

Морфемная контракция является своеобразной реакцией языка на тенденцию к увеличению количества многосложной лексики, в которой проявляется естественное стремление языка к экономии средств.

1.3. Буквенные слова китайского языка

Неологизмы в современном китайском языке различаются между собой не только по происхождению, способам образования, сфере применения, но и по своей графической форме, по способу фиксации на письме.

Поскольку население Китая активно пользуется сетью Интернет, она играет значительную роль в жизни носителей китайского языка, являясь не только способом развлечения, но и инструментом работы, средством общения и обмена информацией, то Интернет является значительным источником появления новых слов в лексике языка. Общаясь в Интернете и стремясь ускорить процесс передачи информации, а также используя англоязычную лексику, китайцы стали менять графическую форму слов, применяя для фиксации новых понятий и выражений латиницу и даже цифры.

В китайском обществе на данный момент не прекращается дискуссия о так называемой «чистоте» китайского языка, то есть обсуждается влияние (негативное или положительное) такого количества заимствований на язык, в особенности из языков с абсолютно несвойственными для китайского буквенной и фонетической системами. Также в «Законе о государственном общепринятом языке» упоминается, что употребление иноязычных аббревиатур в СМИ и на телевидении запрещено. В качестве альтернативы им следует употреблять китайские переименования, соответствующие данным аббревиатурам. Так, например, вместо очень распространенного сокращения «NBA» нужно говорить «美国职业篮球联赛» (в буквальном переводе – «Профессиональная баскетбольная лига США») [Пронина, 2013: 168].

Опираясь на словарь неологизмов **新词语大词典**, помимо неологизмов, зафиксированных с помощью иероглифов, в китайском языке можно выделить также лексические единицы смешанного типа. К таким единицам относятся:

А) неологизмы, состоящие только из букв:

Данный вид заимствований предполагает использование готовых англоязычных аббревиатур в китайской речи. Например, наименования, имена собственные, номинация каких-либо явлений, например, «ВАТ» (сокр. от Baidu, Alibaba, Tencent) — названия трех самых крупных интернет-сайтов в Китае;

Это также могут быть различные слова выражения, взятые из английской речи, например, ТВС (待续) – to be continued (продолжение следует).

Б) неологизмы, имеющие в составе иероглифы и буквы. Существуют неологизмы с различным порядком букв и иероглифов, буквы могут стоять в начале, конце или середине слова. Например, «Н族» – Н zú (Н – healthy, high, harmony, honest, honey, handsome, hope) – люди, которые обладают высокими моральными качествами, имеют хорошее образование и достойный уровень дохода;

В) неологизмы, имеющие в составе иероглифы и цифры, например, «37度婚姻» – 37 dù hūnyīn – модель крепкого брака (метафорическое выражение, в котором чувства между супругами, подобно температуре тела, равны 37 градусов по Цельсию);

Г) неологизмы, состоящие из цифр и букв, например, «L8R» – «later» – позже;

Д) неологизмы, состоящие только из цифр, например, «520» (我爱你) – «я люблю тебя»;

Само явление буквенной фиксации китайских слов (字母词 zìmǔcí) возникло как результат интеграции культур, а именно – влияния европейской

и американской культуры на китайское общество, а также проникновение большого количества англицизмов в китайский язык. Даже несмотря на чужеродность для китайского языка алфавитной письменности, заимствованные буквенные слова, интегрируясь в систему китайского языка, перенимают его типологические нормы [Лавренюк 2016: 55; цит. по: Сухина, 2010: 35]. Некоторые исследователи утверждают, что ряд общих фонетических и грамматических свойств буквенных слов позволяет рассматривать их в качестве отдельной лексической группы [Маркина, 2008: 180], тогда как другие [Солнцева, 2002: 233] говорят о формировании лексики буквенного типа как о новом словообразовательном способе в китайском языке.

Наиболее полным определением буквенных слов можно считать данное Лю Юнцюанем: «Это слова, состоящие из письменных знаков латинского алфавита (включая знаки фонетической транскрипции пиньинь) или греческого алфавита, вошедшие в употребление в китайском языке, либо слова, представляющие собой сочетание знаков латинского алфавита с цифрами или китайскими иероглифами» [刘泳泉, 2002].

В настоящее время процент неологизмов смешанной записи от общего словарного состава языка невелик, тем не менее, буквенные слова в настоящее время активно используются в речи носителями языка и получили широкое распространение в средствах массовой информации и в интернет-пространстве, и в данной тенденции, согласно исследованиям, пока наблюдается только рост [Маркина, 2006: 47], следовательно, их дальнейшее количественное соотношение с собственно иероглифическими структурами может быть под вопросом.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В данной главе выпускной квалификационной работы было раскрыто понятие «неологизм» в китайском языке, были рассмотрены труды зарубежных и отечественных лингвистов в области лексикологии китайского языка, отражены свойства и виды данного языкового явления, а также была предпринята попытка создать наиболее полную классификацию неологизмов по признаку графической фиксации при опоре на словари неологизмов 新词语大词典, 新华新词语词典.

В настоящее время неологизмы являются непрерывно развивающимся явлением в китайском языке, появляются новые, по сравнению с прежними временами, способы образования слов (например, замена некоторых языковых единиц английскими аббревиатурами по первым буквам морфем). С каждым годом новые образования в лексике становятся сложнее по составу, и всё чаще включают в себя буквы и цифры, порой полностью утрачивая иероглифическое обозначение и заменяя собой традиционные слова. В связи с тем, что внешнеполитические связи развиваются, также увеличивается количество заимствованных слов в китайском языке, которые также относятся к новой лексике. Появление предметов быта и социальных явлений, распространяемых посредством новых способов коммуникации, создаёт целый пласт новых слов, которые нуждаются в подробном изучении, классификации и толковании.

Неологизмы необязательно представляют собой принципиально новую лексику: они могут быть как впервые образованными или заимствованными из других языков, так и известными в языке и ранее, но ушедшими на некоторое время из активного повседневного употребления, а сейчас ставшими широко употребительными и приобретшими новое значение либо коннотацию. Как показывают исследования в современной лексикологии, некоторые слова, появившиеся в языке, не получают широкого употребления, а потому и не закрепляются в лексическом составе китайского языка.

Некоторые исследователи также утверждают, что, несмотря на «проникновение» в китайский язык английских аббревиатур, наибольшее распространение и закрепление в лексическом составе языка получают иероглифические слова [А.А. Хаматова, 2012]. Однако процент заимствований и сокращений в китайском языке растет с каждым годом, поэтому данная особенность, предположительно, могла претерпеть изменения, учитывая изменчивость тенденций в китайской лексике и ее «готовность» подстраиваться под реалии нового времени. В практической главе данного исследования мы собираемся подвергнуть проверке данное положение, проанализировав статьи новостных интернет-изданий. Поскольку такие ресурсы пользуются большой популярностью среди народа вне зависимости от возраста и социального статуса, а использование интернета становится доступным все более широким слоям населения, то, по нашему предположению, на данном материале можно наиболее полноценно отследить новые тенденции в китайском языке.

Однако следует также учитывать, что, поскольку языковой материал, на основе которого проводилось данное исследование, ограничен и не позволяет охватить всю лексику китайского языка, в результатах анализа могут быть не представлены языковые единицы, характерные для интернет-общения. Учитывая чужеродность для сознания носителя китайского языка иностранных заимствований и аббревиатур, мы предполагаем, что тенденция к преобладанию собственно иероглифических структур на данный момент все еще сохраняется в языке.

ГЛАВА 2. СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕОЛОГИЗМОВ

В данной главе приведены результаты анализа лексики, представленной словарями неологизмов, по семантическому и структурному признаку. Исследование проводилось на базе публицистических текстов СМИ, а именно новостных интернет-сайтов 珠海新闻网 (Чжухай синьвэнван) и 中国新闻网 (Чжунго синьвэнван). С помощью словарей неологизмов 新词语大词典 и 新华新词语词典 были выявлены и отобраны для дальнейшего анализа 125 наиболее часто употребляющихся в современной прессе слов, а далее – проанализированы с точки зрения изменения семантики. Анализируемые языковые единицы были также классифицированы по происхождению с целью выявить преобладающий по количеству тип неологизмов.

Также в практической главе данного исследования была поставлена задача проанализировать статьи интернет-изданий с целью выявить и предпринять попытку представить русское толкование новых языковых единиц, не содержащихся в словарях, либо имеющих в словарях неологизмов, но не имеющих перевод на русский язык. Для реализации данной цели были проанализированы 137 статей в Интернет-изданиях, опубликованных в рамках 2016–2017 годов.

2.1. Анализ изменения семантики неологизмов

Данное исследование основано на базе новостных интернет-изданий 珠海新闻网 и 中国新闻网 с целью проследить функционирование языковых единиц в тексте среднестатистических новостных сайтов, специализирующихся на размещении новостей в сети Интернет, ориентированных на широкую аудиторию читателей. По нашему мнению, в текстах такого характера можно наиболее эффективно отслеживать «живую»

речь и ее изменение. Данные интернет-издания имеют высокие рейтинги по количеству аудитории и позиционируют себя как ресурсы, предоставляющие самую новую информацию о происходящих событиях повседневности, дающие возможность быть в курсе последних новостей и знать о жизни в Китае. Сайт <http://www.chinanews.com/> считается одним из наиболее популярных новостных ресурсов в Китае.

Анализируемая лексика была взята из словарей неологизмов **新词语大词典** и **新华新词语词典**. Для анализа были выявлены по количеству результатов и взяты одни из наиболее широко встречающихся в публикациях 200 неологизмов. В словарях представлены толкования каждого из слов на китайском языке, однако, принимая во внимание то, что данные издания датируются 2003 годом, за прошедший промежуток времени некоторые неологизмы могли приобрести дополнительные значения, поскольку, по нашему предположению, живая речь развивается слишком быстро для того, чтобы каждое ее изменение можно было своевременно зафиксировать. Одной из целей данного исследования является выявить с опорой на контекст тенденцию новой лексики изменять значение, приращивать новые смыслы. Кроме того, мы обращались к помощи носителей языка, чтобы установить однозначность или многозначность тех или иных языковых единиц.

Поисковой анализ с опорой на контекст показал, что большинство приведенной в словарях лексики сохраняет свое первоначальное значение в текстах, и это по большей части касается номинативных единиц, существительных.

Приведем примеры таких неологизмов:

- 疑犯 yí fàn («подозреваемый»);

Словарь дает определение данного слова: «**犯罪嫌疑人**», что означает «человек, подозреваемый в совершении преступления».

Анализ с опорой на контекст выявил, что данное слово используется в значении, приведенном в словаре: **据英国广播公司 3 月 5 日报道, 巴西对 8**

名曾试图袭击 2016 年里约奥运会的嫌疑犯进行了宣判，他们还被认定在互联网上宣传 IS 恐怖组织 «Согласно сообщению Британской газеты ВВС, в Бразилии восьми подозреваемым, предпринявшим попытки внезапного нападения в 2016 году во время Олимпийских игр в Рио, был вынесен приговор. Они также были уличены в интернет-пропаганде террористической организации ИГ».

- **智商** zhìshāng «коэффициент умственного развития, IQ»

В словаре дается пояснение: «**智力商数** (Intelligence Quotient) », что означает «коэффициент умственного развития».

Слово в контексте: **第二, 师者授业, 增加学生的智商, 使之博文广识** «<...> Во-вторых, наставник, обучающий делу, повышает IQ учащихся, расширяя их кругозор».

- **空港** kōnggǎng «аэропорт»

В словаре дается пояснение: **空中飞行器的港口, 即机场, 尤指大型的空中运输基地或枢纽** «порт для воздушного транспорта, аэропорт, преимущественно база для воздушной транспортировки».

Слово в контексте: **对外贸易总额超过 1.8 万亿美元, 并且拥有世界上最大的海港和空港** «Общий объем внешней торговли превышает 1,8 трлн долларов, к тому же располагает самой крупной в мире морской гаванью и аэропортом».

- **危房** wēifáng «аварийный дом»

В словаре дается определение: **有倾塌危险的房屋**, что означает «разрушающееся здание, которое находится в зоне риска».

Слово в контексте: **还把农场的危房改造** «<...>, а также реконструировать фермерские аварийные дома».

Контекстный анализ наиболее часто встречающихся в текстах неологизмов показал, что наименьшую тенденцию изменять значение и приобретать коннотации имеют конкретные существительные, имеющие денотативное значение.

Однако некоторые проанализированные нами слова, представленные в словаре, отражали в контексте найденных интернет-статей новые значения по сравнению с определениями, данными словарями 2003 года издания.

Приведем примеры таких неологизмов:

- 膨化 péng huà

В словаре дается определение: 指谷物等在受热、受压时突然减压而膨胀, что означает «разбухание продуктов зерновых культур, когда они подвергаются воздействию температуры или физическому сжатию».

В некоторых предложениях данное слово означает «увеличение стоимости товаров, повышение цен»:

广东省政权机关通告称, 今年有可能食品价格包括食用油、油脂及其制品, 调味品, 肉制品, 乳制品, 饮料, 饼干, 薯类及膨化 – «Власти провинции Гуандун сообщили о возможном резком повышении в этом году цен на пищевое масло, фабрикаты, специи, мясную и молочную продукцию, напитки, печенье и картофель».

- 联姻 lián yīn

В словаре дается следующее толкование: 通婚结成姻亲关系 («устанавливать родство через брак»).

При контекстном анализе мы можем наблюдать значение «устанавливать тесные связи между организациями»:

出国门的中国企业还通过与当地企业“联姻”, 实现强强联合, 优势互补 – «Китайские организации, ведущие предпринимательскую деятельность на Родине, выезжая за границу, устанавливают тесное сотрудничество с сильными предприятиями для собственной выгоды».

- 新生代 xīnshēngdài

В словаре данному слову дается следующее толкование: 地球历史上最新的一个地质时代 («новейшее геологическое время в истории Земли, кайнозойская эра»).

При контекстном анализе мы также выявили значение «новое поколение»:

相对来讲新生代农民工, <...> – «Сравнительно с новым поколением рабочих-мигрантов из сельской местности, <...>».

- 胜出 shèngchū

В словаре данному слову дается следующее толкование: «在比賽或競爭中勝過對手», что можно перевести как «одержать победу над оппонентом/противником в состязании или борьбе».

В контексте можно наблюдать также и значение «неопровержимый аргумент»:

«<...>资本的缺少在这种问题也算是一个胜出» – «Недостаток капитала в этом вопросе также является неоспоримым аргументом».

В ходе данного исследования мы выделили некоторые из проанализированных нами неологизмов, значение которых, по нашим наблюдениям, претерпело некоторые изменения по сравнению с данными словарем. Такие слова, вместе с теми, что представлены в качестве примера в данном параграфе выше, приведены в Приложении А.

Данные примеры еще раз доказывают утверждение исследователей в области лексикологии китайского языка о том, что некоторые неологизмы, закрепившиеся в словарном составе китайского языка, имеют тенденцию изменять свое значение со временем, либо приобретая дополнительное, либо полностью претерпевая замену. Слова, изменяющие значение в процессе живого употребления – это явление, требующее объяснения и фиксации в словаре.

2.2. Классификация анализируемых языковых единиц

В теоретической главе данного исследования мы приводили некоторые существующие классификации неологизмов отечественных и китайских учёных по различным признакам.

В данном разделе мы синтезировали некоторые классификации (В.И. Горелова, А.Л. Семенас), чтобы классифицировать анализируемую лексику из словарей по способу происхождения и попытаться выявить, какой тип словообразования преобладает среди всех остальных.

В ходе работы мы разделили лексику по следующим разделам:

1. Неологизмы, возникшие путем сложения морфем (新造词)

Приведенные в таблице слова удалось причислить к данному разделу путем анализа морфем по семантической составляющей. К ним мы отнесли языковые единицы, представленные в Приложении Б.

К данному разделу, опираясь на аннотацию словаря 新华新词语词典, можно также отнести лексику, которая существовала в языке достаточное время и была все это время в довольно активном употреблении, чтобы перестать относиться к неологизмам, однако впоследствии приобрела новое значение и перешла в их разряд благодаря новому смыслу, став употребляться исключительно в новом значении (旧词新用). Исследователь в области лексикологии китайского языка А.А. Хаматова называет такие слова «неосемантизмами», или семантическими неологизмами. Данную тенденцию нам удалось отследить благодаря русскоязычному онлайн-словарю БКРС и специальным пометкам в словаре. Слова (из проанализированных нами), которые мы отнесли в данную категорию, приведены в Таблице 1.

Таблица 1. Неосемантизмы

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	跳槽	tiàocáo	<i>Первоначальное значение:</i> переход скота от одной кормушки к другой; <i>Наст. вр.:</i> переход на другую работу
2.	起飞	qǐfēi	<i>Первоначальное значение:</i>

			взлет самолета; <i>Наст. вр:</i> начало быстрого развития
3.	下岗	xiàgǎng	<i>Первоначальное значение:</i> смениться на посту, закончить дежурство; <i>Наст. вр.:</i> потерять работу, оставить должность
№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
4.	亮相	liàngxiàng	<i>Первоначальное значение:</i> застыть в картинной позе; <i>Наст. вр.:</i> выступить, высказать свою позицию
5.	承包	chéngbāo	<i>Первоначальное значение:</i> Брать подряд на работу или на поставку большого количества товаров; <i>Наст вр.:</i> принятие на себя по соглашению, контракту определенной задачи и ее выполнение
6.	发掘	fājué	<i>Первоначальное значение:</i> раскопки, экскавация; <i>Наст. вр:</i> выявлять, вскрывать, выяснять
7.	大陆	dàlù	<i>Первоначальное значение:</i> материк, суша; <i>Наст. вр:</i> материковый Китай, сокр. от 中国大陆
8.	对话	duìhuà	<i>Первоначальное значение:</i> диалог; <i>Наст. вр.:</i> совместное обсуждение возникших вопросов между вышестоящими и нижестоящими

			должностными лицами
--	--	--	---------------------

1. Слова, заимствованные из диалектов китайского языка в путунхуа (进入普通话的方言词)

Еще один способ пополнения лексики китайского языка – заимствование слов из различных диалектов, имеющих свое произношение и лексическую систему, в общепринятый диалект путунхуа. Входя в лексику нормативного китайского языка, диалектизмы трансформируют свое чтение, подстраивая морфемы под общепринятое произношение (например, «无厘头» (кант.) moleitau, (путунхуа) wú lí tóu, юмористический жанр, возникший в Гонконге в конце 20 века). Такие слова удалось отнести к данному типу благодаря соответствующим пометкам в словаре неологизмов 新华新词语词典, они представлены в Таблице 2.

Таблица 2. Неологизмы, заимствованные из других диалектов (диалектизмы)

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	炒鱿鱼	chǎo yóuyú	Уволить (букв. «поджаривать кальмара») (кант.)
2.	按揭	ànjiē	Ипотечное кредитование, заклад (диалект неизвестен)
3.	发烧友	fāshāoyǒu	Фанат, энтузиаст (тайв.)
4.	地磁暴	dìcí bào	Геомагнитная буря (кант.)
5.	固打制	gù dǎzhì	Система квотирования (диалект неизвестен)
6.	的士	díshì	Такси (кант.)
7.	十多	shí duō	Магазин (кант.)

8.	割肉	gēròu	«Выбросить» акции на рынок ввиду резкого падения их курса (тайв.)
№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
9.	迎新营	yíngxīnyíng	Приглашение/привлечение университетом новых студентов на учебу (тайв.)
10.	自由工	zìyóu gōng	Рабочая сила из других стран (кант.)
11.	租盘	zū pán	Сдаваемое в аренду недвижимое имущество (кант.)
12.	私巴	sī bā	Собственник общественного автобуса (кант.)
13.	托养人	tuōyǎng rén	Ответственный за опеку взрослый человек (кант.)
<i>Примечание:</i> «кант.» - кантонский диалект, «тайв.» - тайваньский диалект.			

Анализ лексики данного раздела показывает, что большинство диалектных неологизмов, встречающихся в статьях, имеют происхождение из кантонского диалекта, чуть меньше – из тайваньского, остальные диалектизмы маркируются в словарях как 方言词 без указания происхождения.

1. Иноязычные заимствования (外来词)

Отдельным разделом можно представить неологизмы, появившиеся в китайском языке благодаря заимствованию лексики из других языков. Отечественные и китайские лингвисты зачастую рассматривают заимствования как отдельный вид китайской лексики. Учитывая, что заимствованные слова являются неологизмами, мы также рассматриваем их в данной работе. Проанализированные языковые единицы, мы решили, опираясь на классификацию В.И. Горелова, разделить их на фонетические и семантические заимствования, поскольку среди анализируемой нами лексики

были встречены слова именно этих типов. Среди наиболее часто встречающейся в статьях лексики, представленной в словаре, в ходе анализа были выявлены языковые единицы, представленные в таблицах 3, 4.

Таблица 3. Фонетические заимствования (音译词)

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	托福	tuōfú	ТОЕФЛ (TOEFL), международный экзамен по английскому языку
2.	拷贝	kǎobèi	копия; копировальный; копировать (напр., в буфер обмена), от англ. «copy»
3.	基因	jīyīn	Генный, от англ. «gene»

Таблица 4. Семантические заимствования (意译词)

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	热点	rèdiǎn	Горячая точка; hot spot – точка беспроводного доступа
2.	音乐电视	yīnyuè diànshì	Music television, MTV
3.	帆板	fānbǎn	Wind serfing, виндсерфинг
4.	干细胞	gànxiàobāo	Stem cell, стволовая клетка
5.	自拍	zìpāi	Selfie, селфи

2. Буквенные слова (字母词)

Отдельным видом неологизмов мы рассмотрели буквенные слова китайского языка, которые образованы путем аббревиации первых букв морфем. Такие слова нельзя отнести к иноязычным заимствованиям, поскольку образованы от языковых средств китайского языка внутри самого языка. Среди буквенных слов китайского языка в ходе работы были

выделены как чисто буквенные, так и включающие в себя иероглифический компонент. Данные слова были представлены в таблицах 5 и 6.

Таблица 5. Буквенные слова

№	Слово	Перевод/толкование
1.	RMB	人民币 rénmínbì национальная валюта
2.	PSK	普通话水平测试 pǔtōnghuà shuǐpíng cèshì, тест на уровень знания путунхуа (для носителей языка)
3.	HSK	汉语水平考试 hànyǔ shuǐpíng kǎoshì, тест на знание китайского языка среди иностранцев
4.	GSD	共产党 gòngchǎndǎng, коммунистическая партия Китая
5.	HB	航空标准 hángkōng biāozhǔn, китайский стандарт качества авиационной промышленности
6.	PRC	封资修 fēngzīxiū, общее название для феодализма, капитализма и ревизионизма
7.	TP	特种邮资片 tèzhǒng yóuzī piān, специальная почтовая марка

№	Слово	Перевод/толкование
8.	NM	内蒙古 nèiměnggǔ, внутренняя Монголия

Таблица 6. Буквенные слова, сочетающие в себе числовой компонент и
китайское слово

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	4D 电影	4D diànyǐng	4D-кино
2.	4A 革命	4A gé mìng	Автоматизация предприятия; аграрная автоматизация
3.	MAC 电脑	MAC diànnǎo	Компьютер марки Apple
4.	SOHO 族	SOHO zú	Люди, работающие дома или в небольшом офисе
5.	融 e 购	róng e gòu	Платформа для электронной торговли
6.	E 产品	E chǎn pǐn	Электроприборы
7.	猎 2014	lièhú 2014	Специальные мероприятия органов общественной безопасности Китая, направленные на задержание лиц, проживающих за пределами КНР, подозреваемых в совершении экономических преступлений

3. Неологизмы, образованные путем морфемной контракции (间略词)

Значительный пласт лексики, входящей в состав китайского языка, образуют слова, произошедшие в результате морфемной контракции –

исключения из словосочетания нескольких иероглифов и возникновения усеченного варианта. Возникновение таких слов обусловлено стремлением носителей языка к экономии языковых средств, к передаче наибольшего количества информации за наименьший промежуток времени. В ходе исследования были выделены языковые единицы, представленные в таблице 7.

Таблица 7. Неологизмы, образованные путем морфемной контракции

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	股市 – от 股票市场	gǔshì	Рынок акций, фондовый рынок
2.	购并 – от 收购吞并	gòu bìng	Поглощение другой компанией (покупка компании для объединения ее с другой компанией)
3.	智商 – от 智力商数	zhìshāng	Коэффициент умственного развития, IQ
4.	弃疗 – от 放弃治疗	qìliáo	Отказаться от лечения
5.	世博会 – от 世界博览会	shìbóhuì	ЭКСПО, всемирная выставка
6.	影展 – от 军事委员会	yǐngzhǎn	Фотовыставка

Среди языковых единиц, которые мы отобрали по популярности употребления с помощью новостных статей и проанализировали в данном разделе, большинство слов (59,2%) было образовано способом сложения морфем, из которых 74% - двухморфемные языковые единицы; 10,4% слов пришли из других диалектов; небольшую часть от общего числа (6,4%) составили неосемантизмы, и столько же – иноязычные заимствования; примерно десятую часть (12%) составили буквенные слова как чисто буквенной, так и буквенно-иероглифической записи, и небольшой процент (4,8%) составили слова, образованные морфемной контракцией.

Анализ приведенных в данном разделе слов показал, что классификации В.И. Горелова и А.Л. Семенас, приведенные в теоретической главе данного исследования, достаточно актуальны и охватывают реалии современной лексики китайского языка.

Абсолютное преобладание в новостных статьях слов, образованных внутри языка (сложение морфем, неосемантизмы, морфемная контракция) может говорить о сохранении в публицистическом жанре китайского языка традиционности, о том, что носители китайского языка тяготеют к использованию иероглифических форм слов, и буквенные слова и иностранные заимствования пока не вытесняют традиционной их записи и не являются основным источником пополнения лексики. По крайней мере, это верно для сферы публикации новостей, новостных интернет-изданий, где сохраняется формальность и стиль публикаций, ведь, например, для неформального общения в интернете могут быть характерны совершенно другие реалии (широкое использование буквенных и цифровых слов).

В данном разделе мы продемонстрировали, какие именно неологизмы (по версии словарей 2003 года издания) используются наиболее широко в настоящий момент, а также классифицировали их по способу происхождения. Так как с момента публикации данных слов в словаре прошел достаточно большой промежуток времени (более десяти лет), можно сделать вывод, что данная лексика из разряда новой переходит или уже перешла в разряд привычной, широко употребляемой. Также стоит отметить, что, как показали наблюдения автора настоящего исследования, менее всего новизна слов ощущается китайцами молодого поколения (18–25 лет), поскольку данные неологизмы активно входили в употребление к началу их сознательной жизни и «слились» в их восприятии со всей остальной лексикой. Так, к примеру, некоторые носители языка возражают по поводу того, что слово 自拍 zìpāi («селфи») является неологизмом, хотя новизна этого слова очевидна,

поскольку это явление возникло всего несколько лет назад, как недавно вошли в употребление и телефоны с фронтальной камерой.

2.3. Поиск новых слов, не зафиксированных в словарях

Так как изменение и пополнение речи китайского языка является собой непрерывный процесс, в данном исследовании мы также предприняли попытку самостоятельно найти неологизмы, не зафиксированные в словарях, и дать им толкование на русском языке. Анализируя интернет-статьи в изданиях [珠海新闻网](#) и [中国新闻网](#) за последний год, мы старались найти и зафиксировать новые языковые единицы, проверить их наличие в словарях неологизмов и перевод в русскоязычном онлайн-словаре.

В результате анализа новостных статей были выявлены слова, не содержащиеся в словарях неологизмов и не имеющие русского перевода в русскоязычных онлайн-словарях, либо слова, присутствующие в словарях неологизмов, но не имеющие перевода либо русского толкования. Таким образом, целью было выявить данные языковые единицы и дать им русский перевод, опираясь на контекст и на толкование китайского браузера [百度](#).

Принимая во внимание то, что человек, не являющийся носителем китайского языка, не может ощутить новизну того или иного слова, в данном исследовании мы также обратились к помощи носителей языка. С их помощью также удалось дать толкование некоторым найденным словам, к тому же удалось исключить из списка слова, которые, по их мнению, не являются новыми.

В ходе исследования было проанализировано 137 статей и выявлено 53 языковых единицы. Они представлены в Приложении В.

Среди слов, которые удалось выявить в ходе исследования, абсолютное большинство составили двусложные (61%), чуть меньше – трехсложные и четырехсложные слова (33,9%), среди которых присутствовали и образованные методом морфемной контракции; также удалось найти

аббревиатурные буквенные слова иностранного и китайского происхождения, причем различных типов – как чисто буквенных, так и слов смешанной записи (например, «后 PC 时代»). Это вполне соответствует тем классификациям неологизмов, которые мы привели в теоретической и практической частях настоящего исследования.

Также в ходе исследования удалось отметить, что некоторые из выявленных слов – своего рода синонимы к уже существующим в языке словам (например, 憨大 hāndà – «глупец»). Однако подавляющее большинство найденных языковых единиц сложно перевести на русский язык одним словом, для этих слов нередко требуется развернутое толкование, возможно, потому, что данным словам не существует пока однословных названий. Проанализированный языковой материал дает нам основание полагать, что неологизмы в китайском языке появляются из-за потребности в номинации тех или иных явлений, которым ранее не было обозначения в языке, что соответствует положению, выведенному Ваном Текунем и Дяо Янбином [王铁琨, 1991; 刁宴斌, 2003].

Также соотношение двуморфемных слов (большинство) с трех- и четырехсложными дало нам основание полагать, что носители китайского языка в настоящий момент сохраняют тенденцию «тяготеть» к двуморфемным словам, что соотносится с положением В.И. Горелова о том, что около 70% китайской лексики – двуморфемные сочетания.

Тот факт, что при прочтении и анализе текстов нам удалось выявить языковые единицы, не зафиксированные в словарях, может говорить о том, что процесс изменения китайской речи не всегда возможно своевременно отследить, так как всегда появляются те или иные языковые явления, которые необходимо объяснить. В этой своей тенденции китайский язык в настоящий момент проявляет стабильность и «верность» тенденциям, выявленным ранее, что мы и ставили целью в данном исследовании, а

актуальные газетные статьи интернет-изданий помогают нам следить за «живой» речью, в которой могут происходить изменения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Во второй главе настоящей выпускной квалификационной работы мы, опираясь на словари неологизмов, проанализировали наиболее часто встречающиеся в интернет-статьях за последний год слова и распределили их по происхождению на несколько видов, а также предприняли попытку найти новые языковые явления, еще не вошедшие в словари, и дать им русскоязычное определение. В ходе работы были сделаны следующие выводы:

1) Опираясь на анализ по частоте встречаемости различных типов неологизмов, можно предположить, что для публицистического стиля китайского языка характерна «традиционность» формы слова, то есть, несмотря на активный рост числа заимствований и увеличения количества буквенных слов в китайском языке, иероглифическая запись пока еще не была вытеснена и является преобладающей в записи слов. Данная тенденция, по крайней мере, верна для новостного жанра китайского языка.

2) Среди проанализированных языковых единиц в ходе исследования наиболее часто встречались сложные слова, образованные путем сложения морфем, что позволяет сделать вывод, что такой тип неологизмов наиболее широко входит в употребление, поскольку такие неологизмы чаще всего являются интуитивно понятными носителю языка, в отличие от диалектных и иностранных заимствований и старых слов, употребленных в новом смысле;

3) Наибольший процент проанализированных неологизмов составляют двуморфемные слова. Именно слова, состоящие из двух морфем, составляют наибольший пласт китайской лексики, и можно отследить тенденцию, что китайский язык больше всего тяготеет к созданию именно таких слов, поскольку они являются наиболее привычными и удобными в употреблении носителями языка;

4) Не все виды неологизмов, представленных в словарях, можно встретить в новостных интернет-изданиях. Так в классификацию не вошли,

например, цифровые выражения китайского языка (например, 520 – «я тебя люблю»), а также многие буквенные слова, поскольку такая лексика является типичной для интернет-общения (онлайн-чаты, игры, форумы и т.д.) и не употребляется в публицистике;

5) Некоторые неологизмы, появившись в языке, не закрепляются в нем, то есть не находят широкого употребления среди носителей языка. На данный факт, выведенный исследователями в области китайской лексикологии, указало то, что часть слов из словаря не давало результатов поиска;

б) Входя в состав китайского языка, лексика со временем может менять свой смысл, приобретая дополнительные значения и коннотации. В ходе исследования нам удалось отследить данный процесс у некоторых слов. Однако большинство проанализированной в данной работе лексики употреблялось в том значении, которое было дано в словаре неологизмов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей выпускной квалификационной работе основными задачами были выявление неологизмов, наиболее часто употребляющихся на сегодняшний день в новостных статьях (а, следовательно, как полагает автор исследования, и в живой речи носителей языка), анализ изменения их семантики, распределение данных языковых единиц по классификации по способу происхождения, а также попытка найти новые языковые явления, пока не зафиксированные в словарях и не переведенные на русский язык.

В ходе исследования был представлен перечень выявленных языковых единиц, предположительно являющихся неологизмами. Общее количество представленных слов составило 53 единицы.

В результате исследования были сделаны следующие выводы:

1. Некоторые неологизмы, входя в активный словарный запас китайского языка, имеют тенденцию изменять свое значение полностью (что доказывается существованием слов, утративших старое значение и употребляющихся исключительно в новом) либо приобретать дополнительные коннотации, не утрачивая прежнего значения.

2. Для публицистического стиля китайского языка характерна некоторая формальность содержания, поэтому не все типы неологизмов удалось охватить в практической главе для анализа.

3. Тенденция многосложной лексики составлять абсолютное большинство новых словообразований в китайском языке, выявленная различными исследователями в области лексикологии китайского языка, пока что остается преобладающей.

Анализ языковых единиц из новостных статей подтвердил одно из положений лексикологии китайского языка о том, что некоторый процент новых слов китайского языка имеет тенденцию закрепляться в языке, входя в активное употребление носителями, и данные слова, полностью входя в активный словарный запас населения, перестают со временем считаться

неологизмами, теряя новизну в сознании народа. Как и все слова, давно и прочно являющиеся составляющими лексики китайского языка, неологизмы имеют свойство изменять свое значение и быть характерными для определенного жанра или сферы употребления, что обусловлено изменчивостью лексического строя китайского языка и его динамическим характером.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Борисова О.С. Пути и источники заимствования в китайском языке. Тамбов: сб. «Грамота», 2008. № 8 (15). С. 21–25.
2. Власова О.А. Источники модных неологизмов в современном китайском языке // Филологические науки. 2014. № 10 (40). С.40–43.
3. Власова О.А., Глазачева Н.Л. «Модные словечки» в современном китайском языке // В мире науч. открытий. 2010. № 4 (10). С. 31–33.
4. Горелов В.И. Лексикология китайского языка: учеб. пособие. М.: Просвещение, 1984. 224 с.
5. Жданова Л.В. Особенности перевода неологизмов китайского языка на русский язык в контексте: выпускная квалификац. работа. Томск, 2012. 81 с.
6. Жэньминь Жибао // Иноязычные аббревиатуры уничтожают китайский язык [Электронный ресурс] URL: <http://russian.people.com.cn/95181/8088810.html> (дата обращения: 15.05.2017)
7. Иванов В.В. Терминология и заимствования в современном китайском языке: монография. М.: Наука, 1973. 215 с.
8. Кленин И.Д. Иноязычные заимствования в современном китайском языке // Мир китайского языка: сб. научн. трудов. Тамбов, 1998. №2. 137 с.
9. Лавренюк Е.В. Неологизмы в современном китайском языке // Научный диалог. 2016. № 7 (55). С. 56–67.
10. Ли Сяндун. Языковые различия и их отражение в лексической семантике китайского и русского языков // Вопросы филологии: сб. научн. трудов. М., 2003. № 2 (14). С. 30–34.
11. Маркина К.А. Особенности фонологической интерференции заимствованных буквенных слов в современном китайском языке // Журнал «Известия РАН». 2006. № 6. С. 45–48.

12. Маркина К.А. Новые тенденции в развитии китайской лексики: буквенные слова китайского языка как проявление его интеграции с элементами иной типологии: дис. канд. филол. наук: № 10. М., 2008. 180 с.
13. Пронина Т.В. Английские заимствования в китайском языке как результат процесса глобализации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 6. С. 166–169.
14. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. 158 с.
15. Семенас А.Л. Новые тенденции в развитии китайской лексики: монография. М.: Общее и восточное языкознание, 1999. 198 с.
16. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., 1957. 309 с.
17. Солнцева Н.В. Некоторые вопросы неологизмов // Китайское языкознание. Изолирующие языки: материалы XI Междунар. конф., Москва, 2002. С. 231–234.
18. Сухина Ю.С. Особенности интеграции буквенных слов в китайскую языковую систему // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. 2010. № 10. С. 35–39.
19. Тихонова Е.В., Леонтьева Ю.П. Неологизмы в китайском языке: пути появления и классификация // Молодой ученый. 2015. №18. С. 536–538.
20. Тихонова Е.В. Компоненты устного билингвального дискурса (на материале китайского языка) // Молодой ученый. 2015. № 10 (90). С. 1443–1446.
21. Пронина Т.В. Английские заимствования в китайском языке как результат процесса глобализации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24). С. 166–169.
22. Хаматова А.А. Некоторые размышления о проблеме неологизмов в современном китайском языке // Китайское языкознание.

- Изолирующие языки: материалы X Междунар. конф., М., Институт языкознания, 2000. С. 179–183.
23. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка / Журнал «Муравей». №14. М., 2003. С. 3–6
24. Хаматова А.А. Тенденции развития лексики китайского языка в начале XXI века // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. № 4 (21). С. 5–9.
25. Электронный словарь БКРС [Электронный ресурс] URL: <https://bkrs.info/> (дата обращения: 17.05.2017)
26. Янь Вэньвэнь. Иностранные заимствования в китайском языке: существующая обстановка и тенденции развития // Xinci de wenti. 2005. [Электронный ресурс] URL: <http://www.nob0school.com/research/sharelw> (дата обращения: 13.04.2017)
27. Guo Dawei. Sui Shuqiu. Liuxingyude chuxian ji heli yunyong // Xinwen chuanbo. 2008. № 9. С. 43–44.
28. Guo Shiyong. A Modern English-Chinese Dictionary, Revised Edition. 1.05.2003. 1287 с.
29. Liu Hongxi. Lun liuxingyu // Chongqin gongshang daxuexuebao (shehuikexueban shuangyuekan). 2004. № 1. С. 117–119.
30. Luo Yujuan. Xin shiqi hanyu cihui bianyi guankui // Dalian jiaoyu xueyuan xuebao. 2002. № 1. С. 49-50.
31. Pleco Chinese Dictionary [Электронный ресурс] URL: <http://www.pleco.com/> (дата обращения: 30.05.2017)
32. Zhang Ying. Ma Lianxiang. Liuxingyu luelun // Xueshu Jiaoliu. 2003. № 116. № 11. С. 134–136.
33. Zhonga. Русско-китайский словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zhonga.ru/> (дата обращения: 15.05.2017)
34. 中国新闻网 [Электронный ресурс] URL: <http://www.chinanews.com/> (дата обращения: 10.05.2017)

35. 亢世勇. 新词语大词典 (1978-2002), 2003 年 12 月 1 日。[Кан Шиён, Большой словарь неологизмов] 1730 с.
36. 刁宴斌、盛继艳. 近 10 年新词语研究述评 // 辽宁师范大学学报, 2003 年, 第 1 期。[Дяо Янбин, Шен Цзиянь. Обзор неологизмов, возникших за последние 10 лет] С. 4–10.
37. 刘晓梅. 当代新词语对汉语语素系统的影响 // 暨南学报(人文科学与社会科学版), 2005 年 第 1 期。[Лю Сяомэй. Влияние современных неологизмов на систему китайского языка]. 15 с.
38. 刘泳泉. 谈谈字母词, 1994, №10。[Лю Юнцюань. Говоря о буквенных словах]. 6 с.
39. 姚汉铭. 新词语. 社会. 文化. // 上海: 上海辞书出版社, 1998 年。[Тао Ханьмин. Неологизмы. Общество. Культура] 221 с.
40. 宋玲艳. 现代汉语新词语浅论 // 北京印刷学院学报, 2005 年 3 月第 13 卷第 1 期。[Сун Линьянь. К вопросу о современных китайских неологизмах]. 66–69 с.
41. 新华新词语词典 2003 年 04 月。[Словарь неологизмов Синьхуа] 1263 с.
42. 杨灿. 现代汉语新词语的色彩研究 // 湖南科技大学学报(社会科学版), 2008 年 9 月第 11 卷第 5 期 [Ян Чан. Исследование особенностей неологизмов современного китайского языка] 92–96 с.
43. 王均熙. 当代汉语新词语词典 2003 年 8 月。[Ван Цзюньси, Словарь неологизмов современного китайского языка] 763 с.
44. 王铁琨. 10 年来的汉语新词语研究 [Электронный ресурс] China Academic Journal Electronic Publishing House, 1991. URL: <http://www.cnki.net> (дата обращения 29.11.2016). [Ван Текунь. Неологизмы, возникшие за последние 10 лет]
45. 珠海新闻网 [Электронный ресурс] URL: <http://www.hizh.cn/> (дата обращения: 1.05.2017)

46. 百度 Baidu [Электронный ресурс] URL: <http://www.baidu.com/> (дата обращения: 17.05.2017)
47. 胡明扬. 关于外文字母词和原装外文缩略语问题. К вопросу об иноязычных буквенных словах и сокращениях. // 语言文字应用. 2000. №3. 5 с.
48. 郭嘉伟、亢世勇. 新词语研究的现状 [Электронный ресурс] China Academic Journal Electronic Publishing House, 2007. URL: <http://www.cnki.net> (дата обращения 10.01.2017) [Гуо Цзявэй, Кан Шиён. Современное состояние исследования неологизмов]

Неологизмы с изменившимся по сравнению с данным в словаре
значением

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	盲区	mángqū	В словаре: мертвая зона, слепая зона; Дополнительное значение: упущенный момент
2.	话语权	huàyǔquán	В словаре: право голосовать; Дополнительное значение: дискурсивная власть, свобода слова
3.	膨化	péng huà	В словаре: расширение, разбухание; Дополнительное значение: увеличение стоимости товаров; повышение цен
4.	新生代	xīnshēngdài	В словаре: кайнозойская эра; Дополнительное значение: новое поколение
5.	新高	xīngāo	В словаре: новый рекорд, высокая точка; Дополнительное значение: повышение цен
6.	触电	chùdiàn	В словаре: поражение током; Дополнительное значение: быть причастным к миру кино
7.	联姻	liányīn	В словаре: установление связи между семьями путем заключения брака; Дополнительное значение: устанавливать тесные связи

			между организациями
8.	锁定	suǒdìng	В словаре: фиксировать, определять; Дополнительное значение: не проводить операций с акциями
10.	保障	bǎozhàng	В словаре: охранять что-то от чего-то, предотвращать что-либо; оплот; Дополнительное значение: гарантия
11.	胜出	shèngchū	В словаре: одержать победу над противником в состязании; Дополнительное значение: (сущ.) неопровержимый аргумент
12.	跟进	gēnjìn	В словаре: следовать за кем-либо, идти следом; (прил.) последующий; Дополнительное значение: повторять за другими
13.	贴士	tiēshì	В словаре: намек, подсказка; Дополнительное значение: конфиденциальная информация

Неологизмы, возникшие путем сложения морфем

№	Слово	Пиньинь	Перевод/толкование
1.	扶贫	fúpín	Поддержка нуждающихся, материальная помощь бедным
2.	展销	zhǎnxiāo	Выставка-ярмарка (дословно: показывать и продавать)
3.	空嫂	kōngsǎo	Стюардесса
4.	外援	wàiyuán	Иностранная помощь; подкрепление со стороны
5.	失序	shīxù	Беспорядок, путаница
6.	电子竞技	diànzǐjìngjì	Киберспорт
7.	凸现	tūxiàn	Отчетливо показывать
8.	可圈可点	kě quān kě diǎn	Хорошо себя проявить, заслужить похвалу
9.	引爆	yǐnbào	Детонировать, воспламенять
10.	户型	hùxíng	Квартирная планировка
11.	认捐	rènjuān	Обязательство, объявленный взнос
12.	打恐	dǎkǒng	Нанести удар по терроризму
13.	打假	dǎjiǎ	Бороться с производством и распространением поддельных товаров
14.	平疲	píngpí	Неустойчивое положение на рынке

15.	一国两制	yīguó liǎngzhì	Политика руководства КНР по отношению к Сянгану, Аомыню, Тайваню (букв. «одно государство, две системы»)
16.	二手烟	èrshǒuyān	Пассивное курение
17.	工薪阶层	gōng xīn jiē céng	Люди, члены общества, живущие только на зарплату или имеющие один источник дохода
18.	诉求	sùqiú	Петиция, обращение, просьба
19.	劲爆	jìngbào	Захватывающий, увлекательный, потрясающий, бурный
20.	直销	zhíxiāo	Прямые поставки; непосредственная реализация товара
21.	构建	gòu jiàn	Создавать, строить, воздвигать (что-либо абстрактное)
22.	旺势	wàngshì	Деятельный, преуспевание
23.	国标	guó biāo	Государственный стандарт; ГОСТ
24.	国企	guó qǐ	Государственное, национальное, унитарное предприятие
25.	制衡	zhìhéng	Уравновешивать, компенсировать
26.	岸线	ànxiàn	Береговая линия
27.	物权	wùquán	Имущественное право
28.	佳绩	jiā jì	Превосходный результат

29.	金卡	jīnkǎ	«Золотая карточка» (кредитная карточка с большим лимитом кредита, предназначенная для людей с высокими доходами)
30.	受助	shòuzhù	Получить помощь
31.	底薪	dǐxīn	Основной оклад, ежемесячный доход
32.	泊位	bówèi	Якорное место, причал
33.	空港	kōnggǎng	Аэропорт
34.	细化	xìhuà	Детализация
35.	保值	bǎozhí	Сохранять стоимость
36.	题库	tí kù	Список вопросов (для изучения), item pool
37.	演绎	yǎnyì	Дедукция, делать логический вывод
38.	孵化器	fūhuàqì	Инкубатор
39.	疑犯	yí fàn	Подозреваемый
40.	跟帖	gēntiē	Комментарий
41.	路网	lùwǎng	Система транспортного сообщения; осветительная сеть
42.	模块	mókuài	Модуль, блок, штамп, форма
43.	解困	jiě kùn	Выйти из трудностей, сложной ситуации
44.	普遍服务	pǔbiàn fúwù	Общественные службы (почта, связь и т. п.); предоставление населению услуг связи
45.	强项	qiángxiàng	Упорный, непреклонный
46.	楼市	lóu shì	Рынок недвижимости
47.	搞笑	gǎoxiào	Веселый, забавный, делать что-то весёлое, шутить

48.	核讹诈	hé'ézhà	Ядерный шантаж
49.	过招	guò zhāo	Состязаться, мериться силами
50.	地铁警察	dìtiě jǐngchá	Полиция метро
51.	低开	dī kāi	Понижение цены на акции
52.	第二产品	dièr chǎnpǐn	Вторичное сырье
53.	电饭煲	diànfǎnbāo	Мультиварка/рисоварка
54.	典当商行	diǎndàngshāng háng	Ломбард
55.	吊针	diào zhēn	Капельница
56.	跌幅	diēfú	Процент снижения
57.	短绌	duǎnchù	Быть дефицитным, не хватать
58.	渎职罪	dúzhízùì	Должностное преступление; преступление против интересов государственной службы
59.	多语制	duō yǔ zhì	Полилингвизм, многоязычие
60.	耳旁风	ěr páng fēng	Не стоящий внимания
61.	辐射	fúshè	Излучать; радиация
62.	俘虏	fúlǔ	Военнопленный
63.	负增长	fùzēngzhǎng	Снижение темпов развития, отрицательный рост (эконом.)
64.	附中	fùzhōng	Средняя школа при институте
65.	改善主义	gǎishànzhǔyì	Идеология улучшения
66.	刚性	gāngxìng	Жесткий, твердый
67.	复员	fùyuán	Демобилизация

68.	干租	gānzū	«Сухая» аренда
69.	副业	fùyè	Подсобное хозяйство
70.	歌坛	gētán	Музыкальная индустрия
71.	高效	gāo xiào	Высокоэффективность, хорошая производительность
72.	工商稅	gōng-shāngshuì	Торгово-промышленный налог
73.	工分	gōngfēn	Трудовая единица
74.	个体户	gètǐhù	ИП, бизнесмен

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Выявленные в текстах языковые единицы, предположительно являющиеся неологизмами, не зафиксированные в словарях

№	Слово	Пиньинь	Перевод/Толкование
1.	含息	hánxī	Тот, кто имеет долю денежного дивиденда, но пока не имеет права получить его
2.	虎市	hǔshì	Резкое изменение курса акций
3.	知明度	zhīmíngdù	Степень осведомленности, количество человек, обладающих информацией
4.	地量	dìliàng	Уровень земли (геодез.)
5.	委培	wěipéi	Направить кого-либо на повышение квалификации
6.	征言	zhēngyán	Собирать показания свидетелей
7.	黑嘴	hēizǔi	Манипулятор фондовой биржи
8.	函诊	hánzhēn	Медицинский сервис, оказывающий консультацию по болезни по телефону и в письменной форме
9.	城雕	chéngdiāo	Скульптурное изваяние, устанавливаемое в городе (парк, улица, площадь и т.д.)
10.	哈日	hārì	Увлечение японской поп-культурой

11.	科技奥运	kējì àoyùn	Олимпийские игры с использованием новейших технологий (об Олимпийских играх 2008 г. В Пекине)
12.	重码	chóngmǎ	Два или более кода, непрерывно повторяющиеся друг за другом
13.	飘一代	piāoyīdài	Поколение людей от 20 до 35 лет, имеющие высшее образование, стремящиеся к счастью, не желающие придерживаться жизни по общепринятым правилам
14.	缩位拨号	sùwèibáohào	Сократить количество больных, принимаемых вне очереди
15.	酷评	kùpíng	Жесткая критика
16.	BRT	快速公交系统 (Bus Rapid Transit)	Новый вид общественного пассажирского транспорта, который в народе называют «наземное метро»
17.	足高	zúgāo	Быть чересчур амбициозным, иметь звездную болезнь
18.	外实	wàishí	Внешний избыток
19.	音贴	yīntiē	Звуковой монтаж, «наклеивать» звук
20.	法盲	fǎmáng	Юридически безграмотный

21.	力邀	lìyāo	Настойчиво приглашать
22.	憨大	hāndà	Глупец
23.	海田	hǎitián	Большие перемены
24.	黑广告	hēiguǎngào	«Черный» пиар, антиреклама
25.	后 PC 时代	hòu PC shídài	Эпоха, следующая за компьютерной
26.	荤话	luòhuà	Яркое высказывание
27.	药监局 (сокр. от 国家食品药品 监督管理局)	yàojiānjú	Государственное управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными средствами
28.	地谷	dìgǔ	Вид зерновой культуры, тип злаков
29.	点头票	diǎntóupiào	Кивок головой вместо билета (когда пассажир не купил билет, однако водитель впускает его кивком головой)
30.	电耗子	diànhàozi	Потребитель электричества
31.	巅峰时期	diānfēng shíqī	Период наибольшей активности (пика, наивысшей точки)
32.	典型人物	diǎnxíng rén wù	Типичная фигура, персонаж
33.	吊环李宁	diàohuán lǐníng	Гимнастические кольца Ли Нина (кольца, использующиеся для акробатической гимнастики, ставшие брендом)

34.	叠现	diéxiàn	Наслоение (технический термин)
35.	栋材	yuècái	Непригодный, ненужный материал
36.	定股	dìnggǔ	Стабилизация (финансов)
37.	斗争戏	dòuzhēngxì	Игра на борьбу с кем-либо
38.	PRC (斗私批修)	dòusīpīxiū (fight selfishness and criticize revisionism)	Бороться с эгоизмом и критиковать ревизионизм
39.	东北币	dōngběibi	Валюта северо-востока
40.	短命鞋	duǎnmìngxué	Обувь, которая не служит долго
41.	蹲点	dūndiǎn	Прийти на должностное место и знакомиться с обязанностями на месте, на ходу
42.	讹骗	épiàn	Мошенничество, имеющее угрожающий характер
43.	翻牌	fānpái	«Круг» (в игре)
44.	反面人物	fǎn miàn rén wù	Негативный персонаж, «отрицательное» лицо
45.	封笔	fēngbǐ	Художник, решивший покончить с творчеством
46.	伏休	fúxiū	Рыбалка в отпуске
47.	付学费	fùxuéfèi	Возмещать расходы на обучение
48.	夏关	xiàguān	Закрытие на летнее время

49.	干打垒	gāndǎlěi	Простой способ возведения стены, когда между двух досок засыпается и утрамбовывается материал
50.	赶任务	gǎnrènwu	Гнаться за количеством в ущерб качеству, выполнять срочное задание
51.	高楼族	gāolóuzú	Знатное семейство
52.	个案法	gè'ànfǎ	Случайный метод
53.	红太阳	hóngtàiyáng	Надежда

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра восточных языков
45.03.02 Лингвистика



УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

Е.В. Чистова

2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

**НЕОЛОГИЗМЫ В КИТАЙСКИХ ЭЛЕКТРОННЫХ
НОВОСТНЫХ РЕСУРСАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НОВОСТНЫХ
ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ)**

Выпускник

А.Д. Яхимович

Научный руководитель

канд.филос.наук, доц. О.Н. Волкова

Нормоконтролер

Е.В. Буркова

Красноярск 2017